



Communicating Effectively with Your Child's School

КУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ: Переводчик должен демонстрировать уважение к вам, вашему ребенку, вашим культурным убеждениям и обычаям. Переводчик может помочь прояснить культурные недопонимания между учителями и родителями, но всегда должен сначала спросить ваше мнение.

ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ: Переводчик должен продолжать обучаться новым навыкам и расширять свой словарный запас, чтобы помочь вам понять информацию. Переводчик никогда не должен прекращать учиться.

Ниже - примеры фраз, которые вы можете использовать, если вам нужны разъяснения переводчика или школьного персонала, или если вам нужно больше информации во время встречи.

Английские фразы	Перевод
Please repeat that.	Пожалуйста, повторите это.
Can you please explain this one more time?	Не могли бы вы объяснить это еще раз?
There are many words I don't understand. Can you please explain them in another way?	Есть много слов, которые я не понимаю. Не могли бы вы объяснить их по-другому?
If I have questions after the meeting, how can I let the school know?	Если у меня останутся вопросы после встречи, как я могу сообщить об этом школе?
I will need an interpreter for our next meeting. I speak: _____	Мне понадобится переводчик для нашей следующей встречи. Я говорю: _____
Can I please have these documents translated to my language?	Вы не могли бы перевести эти документы на мой язык?
Can you please explain what this word means?	Объясните, пожалуйста, что означает это слово?
I would like to schedule another conference with my child's teacher and will need an interpreter.	Я бы хотел/а запланировать еще одну встречу с учителем моего ребенка и мне понадобится переводчик.
What else can I do to help my child?	Чем еще я могу помочь своему ребенку?
What can I do if my child needs help?	Что я могу сделать, если моему ребенку нужна помощь?

Useful Phrases - Russian